97me ANNÉE

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1953

RAPPORT DE LA

Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE 1953

RAPPORT

DE

la Clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative:

MM. Pugin Antoine, Conseiller d'Etat, Président.

Gency François, Vice-Président.

Martin-Achard, Edmond, Secrétaire.

Dr Flournoy, Henry.

Gallay John.

Garin Lucien.

Genet Gaston.

Logean Antoine.

Maillard Marius.

Chevalley Freddy.

Charrière, Armand.

M. Cornu Charles, Procureur Général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Médecin-directeur:

M. le Professeur Morel Ferdinand.

Chef de l'Administration:

MM. Meyer Louis

Chronique de la Clinique psychiatrique

Le nombre des malades au 31 décembre 1953, soit 535, accuse une nouvelle augmentation sur celui des années antérieures. Les malades âgés de 70 ans et plus forment le quart de cette population.

Au cours de l'année, 30 malades sont entrés volontairement à la Clinique.

Le pavillon des enfants a reçu, en 1953, 7 enfants nouveaux dont la moyenne d'âge était de 6 ans.

Du 31 mai au 4 juin la Commission administrative a effectué un voyage d'études en Allemagne, visitant quelques hôpitaux psychiatriques, notamment celui de Wunstorf dont les installations les plus modernes

Le 9 juillet, les Chefs des Départements de Justice et Police romands ont tenu une séance à Bel-Air, en vue d'examiner le problème de l'hos-

Le 21 novembre, la Société suisse de psychiatrie a tenu son assemblée annuelle d'automne à Bel-Air et a été entretenue, à cette occasion, des travaux scientifiques en cours à la Clinique.

Le Dr Peter Schifferli, 2me médecin-adjoint, entré le 9 avril 1947, a quitté le service le 31 janvier 1953. Cet excellent collaborateur, très apprécié de chacun, s'absente pour parfaire sa formation.

Le Dr René Victor est entré comme assistant bénévole le 1er juillet. Le Dr Robert Bretton, assistant bénévole, a cessé son activité à Bel-Air le 15 octobre 1953. Mlle le Dr Andrée Berger a fait un stage d'assistant bénévole jusqu'au 31 mai 1953. Le Dr Lucien Gregoretti, de Gênes, a fait un stage d'assistant bénévole, en vue notamment de se perfectionner dans les recherches d'histopathologie. Le Dr Andrès Didier, de l'Université nationale de Colombie, a fait également un stage de perfec-

La Clinique a bénéficié d'une subvention que le Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique a bien voulu lui accorder pour lui permettre le perfectionnement et l'exploitation d'une méthode clinique nouvelle d'exploration des mouvements oculaires dans différentes conditions cérébrales, normales et pathologiques.

Mademoiselle Emma Jenzer, infirmière chef de pavillon, a pris sa Nous relevons, parmi les travaux les plus importants qui ont été menés à chef cette année : création d'un réfectoire pour le personnel ; réfection du pavillon 2 Hommes : réfectoire pour le personnel ; réfection du pavillon 2 Hommes ; réfection du préau du pavillon 5 Hommes : réfection des facades du toit du préau du pavillon 5 Hommes; réfection des façades, du toit du pavillon et du préau du pavillon 5 Femmes: installation d'un novillon et du préau du pavillon et du pavillon et du préau du pavillon et du pavillon pavillon 5 Femmes; installation d'un nouveau séchoir à la buanderie; renforcement du service d'eau chauda de séchoir à la buanderie; restallarenforcement du service d'eau chaude du pavillon 6 Femmes ; installation de la télédiffusion dans tous les pavillon 6 Femmes ; instandomaine, un nouveau verger a été crás

L'Hospice Général a fait don, en 1953, de Fr. 5 073,90 en faveur des malades genevois, sous forme de vêtements et chaussures.

La course d'été traditionnelle a permis à 200 malades environ de faire une excursion très réussie à Charmey, les 19 et 21 août. Grâce à l'amabilité de la direction du Cirque Knie et du Casino-Théâtre, nombre de nos malades ont pu assister aux représentations qui leur étaient offertes et y ont goûté un très vif plaisir. Le Comité des Loisirs de la Clinique, pour sa part, a procuré aux malades des séances cinématographiques, régulières en hiver, et des spectacles variés qui ont été fort appréciés. Que tous ceux qui ont organisé ces délassements ou v ont collaboré soient vivement remerciés pour leur dévouement et l'intérêt qu'ils portent aux malades.

L'aumônerie de la Clinique a été assurée par MM. les pasteurs Frommel et Dunant et M. l'Abbé Chamonin, avec tout le coeur qu'ils apportent à l'accomplissement de leur œuvre spirituelle.

Rapport sur l'activité de la Policlinique psychiatrique du 1er janvier au 31 décembre 1953

Pendant l'année 1953 il a été donné 1764 consultations. Le nombre des malades examinés est de 439 dont 330 à la Policlinique et 109 à l'Hôpital cantonal. D'après leur origine, les 330 malades examinés à la Policlinique se répartissent comme suit : Genevois : 120 : Confédérés : 174; Etrangers: 36.

Sur les 330 malades suivis à la Policlinique, on compte 157 cas anciens et 173 cas nouveaux, que l'on peut classer, d'après leur affection. de la manière suivante : Oligophrénie : 16 : Psychopathie constitutionnelle: 48; Névroses: 23; Psychoses constitutionnelles (Schizophrénie et psychose maniaque-dépressive) : 43 ; Psychoses acquises (d'origine traumatique, infectieuse) : 21 ; Démence : 11 : Epilepsie : 11 :

Mouvement des malades

Malades présents le 1 janvier 1953 » entrés en 1953 » soignés en 1953 » sortis en 1953 » décédés en 1953 » présents le 31 décembre 1953 Effectif du	Hommes 220 202 422 173	Femmes 300 223 523	Total 52 42
 » soignés en 1953 » sortis en 1953 » décédés en 1953 » présents le 31 décembre 1953 Effectif du 	202 422 173	223	
 sortis en 1953 décédés en 1953 présents le 31 décembre 1953 Effectif du	422 173		41
» décédés en 1953 » présents le 31 décembre 1953	173	522	
» présents le 31 décembre 1953	1/3		94
Effectif de		165	33
Effectif do	35	37	
and the personnel and	21 31	321	53
Effectif du personnel au Personnel médical	of decembre 1	953	
Médecin dinas	Personnel adminis	tratif =1	
Médecin-directeur Médecins-adjoints 1 Médecins assistants 3 Médecin affecté aux rock 4	Services généraux	iralij et	
Médecins assistants 3	Chef do 12 4		
Médecin affecté aux recherches	Chef de l'Adminis Caissier-comptabl	stration	
Médecins remplaçants 1 Pharmacien 1	Caissier-comptable Commis	e	
Medecins remplaçants	Commis Chef mécanicien	1 - 4 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -	
Pharmacien 1 Secrétaire de la Direction 1	Chef mécanicien Sous-chef mécani		150
Secrétaire de la Direction	Sous-chef mécani Chauffeurs-mécan	cien	17.00
	Chauffeurs-mécani Chef de culture	iciens	1
Assistante sociale			
Sténo-dactylos téléphonistes 1 Infirmiers 2			
Infirmiers 2 préparateurs laboratoire 43			
— préparateurs laboratoire 43 Elèves-infirmiers 3	Chef-lingère repa Lingères, repasse	sseuse	
Elèves-infirmiers Aides de maison hommes 8			
Aides de maison hommes 8 Infirmières 7	adiffices burns	21	
Infirmières	THE PERSON NAMED IN COLUMN TO SERVICE OF THE PERSON NAMED IN COLUMN TO SERVICE		13 18 Y
Addes de maison hommes 8 Infirmières 7 Elèves-infirmières 61 Aides de maison 20	Tailleurs, tapissie Cordonnier		
Aides de maison 20 Chef de cuisine 20	Cordonnier Chef menuisier	r	
Chef de cuisine	Chor.	,	
Aides de maison 20 Chef de cuisine 20 Sous-chef de cuisine 1 Cuisiniers, -ères, aides 1	Chef menuisier Menuisiers		A STATE OF
Cuisiniers, -ères, aides	Menuisiers Peintre		
de cuisine	Peintre	• • • • •	
de cuisine	Mas	the way to be the second	SINC PART
	Journal:		S. C. STOP
192	Journalier	WE ALL THE	
I. Malades en		Total	
Form Form	rés en 1052	- Juli	-
Formes des malac	lies		

	mentales		
	Oligophrénie Idiotie Hydrocéphalie		1970
	Idiotie	Hom.	Fem.
	Idiotie Hydrocéphalie Imbécillité, troubles du con-	2	-
	Imbécillité, troubles du caract	1	_
	Hydrocéphalie Imbécillité, troubles du caractère Infantilisme, irritabilité Débilité mentale "" " intoxication book	î	_
	» » into-		2
	Troubles courts		2
Die No.	Psychopathie constitutionnelle > const. débilité mentale		1
	** constitutionnelle		
	const. débilité mentale		4
Ser.		7 8	2
	Aran	8	
	A reporter	19	12

I. Malades entrés en 1953 (suite)

Psychopathie const. débilité ment. alcool. tbc. pulm """ "" """ """ """ """ """ """ """" """"			Hom.	Fem.
" " " " " " " " " " " " " " " " " " "			19	12
" " " " " " " " " " " " " " " " " " "	Psychonath	pie const. débilité ment. alcool. tbc. pulm		_
""">""" myasthénie 1 — """>""" myasthénie 1 — """">""" troubles métaboliques 1 — """"">""" crises épileptiques 1 1 """"""""""""""""""""""""""""""""""""		» » »		_
""">""" myasthénie 1 — """>""" myasthénie 1 — """">""" troubles métaboliques 1 — """"">""" crises épileptiques 1 1 """"""""""""""""""""""""""""""""""""		» encéphalite ourlienne	7	1 -
" sequelles encéphalite traum." 1 " troubles métaboliques 1 " crises épileptiques 1 " crises épileptiques 3 " alcoolisme chronique 5 " alcoolisme chronique 5 " alcoolisme chronique 1 " alcoolisme		» délire de concernement		
" " " troubles métaboliques 1 " " crises épileptiques 1 " " dépression 3 " " dépression 3 " " adocolisme chronique 5 " " " toxicomanie 1 " " " adocolisme chronique 1 " " " adocolisme impulsif 1 " " " sexuelle 1 " " " " actionnels 1 " " " actionnels 3 " " " actionnels 3 " " " actionnels 1 " " " actionnels 3 " " " actionnels 1 " " " " actionnels 1 " " " " " actionnels 1 " " " " " " actionnels 1 " " " " " " " actionnels 1 " " " " " " " " " " " " " " " " " " "		» myasthénie	1	
" between the crises in the criteria in the crises in the criteria in the crite		» séquelles encéphalite traum.	1	
" orises épileptiques 3 3 " orises dépression 3 3 " orises alcoolisme chronique 5 - " orises amoral, impulsif 1 - " orises escroqueries 1 - " orises troubles comportement 1 - " orises troubles descrotentes 3 - " orises escroqueries 1 -				
""">""">""">""">""" alcoolisme chronique 5		» crises épileptiques		
" and toxicomanie" 1 — " amoral, impulsif" 1 — " amoral, impulsif" 1 — " accordance of the problem of t	»		The second second	3
""" "" "" "" "" "" "" "" "" "" "" "" ""	»			
""" amotal, inputs!" 1 — """ be escroqueries 1 — """ be sexuelle 3 — """ sexuelle 3 — """ be debilité mentale 1 — """ be homosexualité 3 — """ be homosexualité 1 — """ be homosexualité 1 — """ be double de homosexualité 1 — """ be double de homosexualité 1 — — """ be double d	>>			1
""" by troubles comportement 1 """ by sexuelle 3 """ by sexuelle 3 """ by debilité mentale 3 """ by exhibitionnisme 1 """" by exhibitionnisme 1 "	»			
" " sexuelle" 3 " sexuelle" 1 " sexuelle" 3 " sexuelle" 1 " sexuelle" 3 " sexuelle" 1 " sexuelle" 3 " sexuelle" 1 " sexuelle" 3 " sexuelle" 1 " sexuelle" 3 " sexuelle" 1 " sexuelle"	»		100000	
" sexuelle 3 " sexuelle 1 " sexuelle 1 <td>»</td> <td></td> <td></td> <td>MIN</td>	»			MIN
""" sextlette 3 """ sexhibitionnisme 1 """ sexhibitionnisme 1 """ sexhibitionnisme 3 """ sexhibitionnisme 1 """" sexhibitionnisme 1 <td>»</td> <td></td> <td></td> <td></td>	»			
" we whibitionnisme				
" Nomosexualité 3 " Nomosexualité 1 " Nomosexualité 1<	»			
""" """ """ """ """ """ """ """ """ ""	»			
""" "" " " " " " " " " " " " " " " " "	»			
" " " pédophilie " " " " " " 1	»			
" alcoolisme attentat pudeur 1 " commotion, infection cérébrale 1 Jalousie pathologique - Erotomanie 2 Troubles du caractère 2 " " " affection mitrale 1 " " " " traits schizo 1 " " " " vols 1 " " " " alcool 1 " " " " alcool 1 " " " " alcoolisme 1 " " " " alcoolisme 1 " " " " " " " " " " " " " " " " " " "	»		1	LIAN.
" accommotion, infection cérébrale 1 Jalousie pathologique — 1 Erotomanie — 1 Troubles du caractère 2 2 " " " " affection mitrale 1 — " " " " traits schizo. 1 — " " " " " vols 1 — " " " " débilité mentale 2 — " " " " alcool. 1 — " " " " alcoolisme 1 — " " " comportement 1 1 — " " " comportement 1 1 — — " " " comportement 1 1 —	>>	» pédophille » »		
Jalousie pathologique	»	infaction of without		
Erotomanie Troubles du caractère Troubles du caractère	»	» commotion, infection cerebrate		1
Erotomanie Troubles du caractère Troubles du caractère	Jalousie pa	thologique		CANAL SELL
Troubles du caractère 1 — " " " " affection mitrale 1 — " " " " traits schizo. 1 — " " " " " vols 1 — " " " " " " " alcool. 1 — " " " " alcoolisme 1 — " " " alcoolisme 1 — " " " comportement 1 1 " " " comportement 1 — " " " " comportement 1 — " " " " comportement 1 — " " " " " " " " " " " " " " " " " " "	Frotomanie			
"""" """ """ """ """ """ """ """ """ "		Cartion mitrale	1	
""" ""	"	" tweits sobizo	TO VENI	
""""""""""""""""""""""""""""""""""""	"	(free 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1		
""""""""""""""""""""""""""""""""""""	HEROLET OF STREET OF STREET	" Jábilité mentale	2	_
""" """ 1 — """ """ 1 — """ """ """ 1 — """ """ """ 1 — — 1 — """ """ """ """ """ "" "" "" """ <t< td=""><td></td><td>" alcool</td><td></td><td></td></t<>		" alcool		
""" """ 1 1 1 1 3 """ """ oligophrénie 1 3 3 3 1 3 3 3 1 3 3 1 3 3 1 3	"	" -leadisme	1	
""" """ """ """ """ """ """ """ """ ""	»	» » alcoonsinc	1	1
""" "" "" "" "" "" "" "" "" "" "" "" ""		nevelogethenie	1	1
""" """ 1 — """ """ 1 — 1 — 1 — 1 — 2 1 — 2 1 — 2 1 — 2 1 7 — 2 1 3 1 — 3 1 — 3 1 — 3 — 1 3 — 1 — 3 — 1 — 3 — 1 — 3 — — 3 — — 3 — — 3 — — 3 — — 3 — — 3 — — 3 — — 3 — — 5 6 — — 5 6 — 5 6 — 5 6 — 5 6 — 5 6 — 5 6 — 5 6 — 5		oligophrénie	1	3
""" """ """ """ intolérance saridon 1 — 1 """ """ """ """ """ """ """ """ """ ""	PERSONAL PROPERTY AND ADDRESS.	" yols	1	1
"""" """ """ """ """ """ """ """ """ "	"	intolérance saridon	1	
Colères pathologiques	"	et caractère	-	1
Troubles réactionnels 1 7 Mélancolie 1 3 » agitation anxieuse 1 3 » d'involution 2 1 » cyclique — 1 Dépression — 3 » réactionnelle 5 6 » réact. troubles caractère — 5 » alcoolisme 1 —	~ 11	halogiques		
Mélancolie 1 3 » agitation anxieuse 1 3 » d'involution 2 1 » cyclique — 1 Dépression — 3 » réactionnelle 5 6 » réact. troubles caractère — 5 » alcoolisme 1 —	Tanklas re	Sactionnels	2	
» agitation anxieuse 1 3 » d'involution 2 1 » cyclique — 1 Dépression — 3 » réactionnelle 5 6 » réact. troubles caractère — 5 » alcoolisme 1 —	Málanaclia	action	1	
" d'involution 2 " cyclique - " Dépression - " réactionnelle 5 " réact. troubles caractère - " alcoolisme 1		agitation anxieuse	1	3
» cyclique — 1 Dépression — 3 » réactionnelle 5 6 » réact. troubles caractère — 5 » alcoolisme 1 —		d'involution	2	1
Dépression		cyclique	-	1
" réactionnelle			-	3
» réact. troubles caractère		réactionnelle	5	
» alcoolisme			-	5
			1	
A reporter 79 54		A reporter	79	54

I. Malades entrés en 1953 (suite)

Etat confusionnel, Wa. sang + » » débilité mentale Agitation anxieuse Etat anxieux, interprétations pathologiques » » hypocondrie	Renow	Hom.	Fem.
Wa. sang +	Report	79	54
Agitation anvieuse débilité mentale			
Etat anxieux internation	The state of the s		1 2
» » hypocondein pathologiques		3	12
Agitation anxieuse Etat anxieux, interprétations pathologiques » » hypocondrie Délire d'aspect mélancolique			1
		723	i
Manie			-1
» alcoolisme chronique Hypomanie Agitation maniforme			17 7
" alcooiisme chronique Hypomanie Agitation maniforme Psychose maniforme			
Agitation maniforme Psychose maniforme Manie-Toxicomanie		3	7
Psychose maniforme			2
			1
Schizophrénies ou de	B. E. W. S. C. C.	STATE OF STA	1
Schizophrénies ou démences précoces			1
Hébéphrénie ou démences précoces Hébéphrénie Suite hépatite Hébéphréno-Catatonie Démence précoce simple Hébéphréno-Catatonie Démence précoce simple Hébéphréno-Catatonie Démence précoce simple Hébéphréno-Catatonie Démence précoce simple Hébéphrénie Hébéphrénie Hébéphrénie			
Hébéphréno-Catatonie			
Démence précoce simple	La Charles Miles Miles	1	1
» état confusio	The second second	1 2	6
» » débilité mental		13	17
Catatonie » aspect dépressif · ·		1	
Psychose hallucines			1
PHC. traumatisme or chronique	A service of the serv	_	1
» surdité		-	2
Démence précoce simple "" détait confusionnel "" débilité mentale "" aspect dépressif Catatonie Psychose hallucinatoire chronique PHC. traumatisme crâne "" surdité "" débilité mentale		3	29
syndrome érotomaniaque		-	1
» ballucinatoire	MANUEL BURGER	Marie Co	4
PHC. traumatisme crâne » surdité » débilité mentale » syndrome érotomaniaque Délire hallucinatoire » hallucinatoire et interprétatif » insuffisance cardiaque grave » transitoire » persécution des sourds Névrose obsessionnelle			1
» transitoire cardiaque grave		_	î
» insuffisance cardiaque grave » transitoire » persécution des sourds Névrose obsessionnelle, psychasthénie Psychose atypique			1
» persécution des sourds Névrose obsessionnelle, psychasthénie Psychose atypique Maladies mentales organiques Paralysie générale		-	1
Psychose atypique psychasthénie		1	-
Maladies mentales organiques Paralysie générale		1	1
Paralysie générale + Taly	A Marie Marie Re		2
Syphilis, alcool. chron troop truste			
Syphilis cérébrale			
Encephalopathie post-traumation		-	1
alcool. crises épil		1	1
Syndrome post-come dépression		2	1
Spasme de torsion mei		1	
Métastases cérébrales d'un choréiformes		î	1
Maladies mentales organiques Paralysie générale + Tabès fruste Syphilis, alcool. chron., traumat. crâne Syphilis cérébrale Encéphalopathie post-traumatique alcool. crises épileptif. """ """ """ """ """ """ """ """ """		1	-
» » urémie · · · · · ·		1	-
		1	1
	THE PARTY OF THE P		1
	A reporter		
	Porter	118	159

I. Malades entrés en 1953 (suite)

1		Hom.	Fem.
1	Report	118	159
1	Syndrome infectieux	12-6	1
			2
1		1	1
1			1
	d. Cotord		2
١	Psychose post-partum	1	
	Psychose post-partum Paraphrénie tardive Démence sénile	2	22
			2
	algorisme chronique	1	-
-	A régriosclérose cérébrale	22	16
	Arterioscielose ecrebiate » état pseudo-bulbaire	1	1
	» H.F.I. alcoolisme del. trem.	1	3
	Maladie d'Alzheimer	1	
	Epilepsie Epilepsie essentielle	2	1
		1	1
	» ment. troubles sexuels	1	-
	" » » comportement	1	1
	» troubles caractère	1	
	» alcoolisme	3	1
	» post-traumatique	A VIII	Mary Const
	Intoxications Alcoolisme chronique	26	3
	» chronique, état démentiel	2	_
	» » réactionnel	2	-
M	» » troubles comportement	1	N. TYNY
	» » artériosclérose cérébrale	1	1
	"> syphilis ancienne	O TUBE	1
	» » toxicomanie	1	2
	Ivresse pathologique	1	-
	»	1	_
	» » débilité mentale	1	_
	Délire hallucinatoire alcoolique	1	1
	» alcoolique, tbc.	5	
	Delirium tremens	2	2
	Korsakoff	ī	
100	TOXICOMAINC		
1	Totaux	202	223
3.7		And in contract of the last of	

II. RAPATRIEMENTS
58 rapatriements ont été effectués en 1953

ont ete effect	ues en 1	953	
Malades rapatriés		255	
Dans le canton de ·	Н.	F.	Total
Vaud Fribourg Berne Zurich Neuchâtel Argovie Lucerne Valais Bâle Campagne St Gall Appenzell Thurgovie	9 7 4 2 2 2 1 1 1 1	4 5 7 1 1 1	13 12 11 3 3 2 2 1 1
En Italie Suède France Allemagne Totaux	31 2 1 1 - 35	20 1 1 1 23	51 3 1 2 1 58

III. LES DÉCÈS DE 1953

111.	DES BEST		
Forme de la maladie mentale	Cause immédiate de la mort	Н.	F.
Imbégilité épilepsie	anémie grave	1	1
Débilité mentale Troubles caractère	páricardite hémorragique	_	1
Wa sang + · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	ictus	1	1
Hypomanie	cachevie progressive	-	1
Mélancolie	infarctus myocarde	1	
Agitation anxieuse	oedème pulmonaire	î	1
Délire	ombolie nulmonaire	1	1
Psychose halluc. chron.	bronchopneumonie	M TO M	1
P.H.C. alcool. ancien	cachexie	1	<u></u>
démence senile	bronchopneumonie ictus		i
w arter, cerebraic	collapsus cardio-vasculaire	1	-
Démence précoce Psychose chron. signe	hyperamino-acidurie	1	Part's
extra-nyramidal	ictus cachexie		1
Paralysie générale Démence sénile	bronchopneumonie	_	1
» » · · ·	» cachexie	2	1
» » · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	embolie, bronchopneumonie		6
» »	ambolie nulmonaire	_	1
Dém. sénile—Alzheimer	bronchopneumonie bilatérale insuff. cardiaque, bronchiolite		1
» » » artér. cérébr.	1	-	2
11 //	» insuff. cardiaque embolie pulmonaire	1	1
Artériosclérose cérébrale	bronchonneumonie	5	5
»	cachexie	1	1
» »	» bronchopneum	1 1	-
» » »	polynéphrite, urémie	1	1
» »	the nulm bronchopneumonie	<u>-</u>	1
Art. cérébr. alcoolisme	embolie pulmonaire insuffisance cardiaque	1	NI
<i>"</i>		3	
Art. cérébrale, état pseudobulbaire	bronchopneumonie	2	
Maladie d'Alzheimer .	» diabète	1	$\frac{1}{1}$
» » » »	tbc. pulm. abcès pulm	1	_
Epilepsie	stase viscérale	1	
,, ,,	bronchopneumonie	1	
Alcool. chron. Korsakoff Ca. bronchique	métastases cérébrales	1	-
Ca. colon	» péritonite, stase pulm.	35	1
	Totaux	30	37
10000000000000000000000000000000000000			

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER 1953

Les dépenses se sont élevées en 1953 à fr. 3 684417.34 (en 1952 à fr. 3 616 157.78).

Les recettes, y compris l'allocation de l'Etat de fr. 1 657 200.—, à fr. 3 669 433.30 (en 1952 fr. 3 633 875.17).

En 1953, la Clinique a reçu pour les séjours des malades non assistés fr. 345 441.60, (en 1952 fr. 332 27350.).

Pour les malades assistés, les recettes provenant de l'assistance publique médicale ont été, recouvrements non compris :

Assistés genevois, fr. 725 713.15 (en 1952 fr. 330 386.62).

Assistés confédérés et étrangers: fr. 353 899.10 (en 1952: fr 230 415.—).

Ensemble des malades assistés : fr. 1 079 612.25 (en 1952 fr. 560 801.62).

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :

fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés: 84 949 journées (en 1952, 80 607 journées).

Malades: 192 089 journées (en 1952, 188 355 journées).

Ensemble: 277 038 journées (en 1952, 268 962 journées).

et se répartit comme suit pour l'ensemble des malades par nationalité :

131 580 journées (en 1952 127 534 journées). Confédérés 35 986 journées (en 1952 34 125 journées). 24 523 journées (en 1952 26 696 journées). Etrangers

192 089 journées (en 1952 188 355 journées). Ensemble

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 45 557 journées, soit le 23,72%, il reste pour les malades assistés 146 532 journées,

Assistés genevois 109 007 journées : 56,75% (en 1952 : 56,72%). 17 511 journées : 9,11% (en 1952 : 9,02%). 20 014 journées : 10,42% (en 1952 : 11,71%).

146 532 76,28% 77,45%

Le 31 décembre 1953, l'effectif des malades était de 517, non compris 4 malades détachés à l'Hôpital cantonal et 11 en congé, soit :

121 malades non assistés : 23.40% (en 1952 : 21.78%) 55.71% (en 1952 : 57.03%) 288 assistés genevois: 10.25% (en 1952: 9.11%) 53 assistés confédérés: 10.64% (en 1952 : 12.08%) 55 assistés étrangers :

517 malades au total

La Clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de fr. 7.58 pour les malades non assistés (en 1952 : fr. 7.82), fr. 6.66 pour les malades assistés genevois (en 1952: fr. 3.09), fr. 9.43 pour les malades assistés confédérés et étrangers (en 1952 : fr. 5.90).

Coût de la journée maladie

Entre en ligne de compte pour le calcul de la journée maladie : le débit du compte des journées : fr. 3 653 219.49, dont il faut déduire les fournitures du potager et du domaine comptabilisées dans divers comptes. Fr. 65 403.35, soit net fr. 3 587 816.14.

Le coût de la journée maladie pour les malades est de Fr. 18,68

et se répartit comme suit.	En 1953	En 1952
	Fr.	Fr.
	13.58	13.12
Personnel	0.13	0.21
Personnel Traitements médicaux	0.09	0.05
Traitements médicaux Exploitation agricole	0.17	0.14
Exploitation agricole Frais généraux d'administration	1.81	1.80
Frais généraux d'administration Alimentation *	0.86	0.93
Alimentation * Electricité, chauffage	0.29	0.19
Entretien des objets	0.76	1.56
Entretien des objets Entretien des bâtiments Transformation des Immeubles (à l'extraord.).	0.49	MAN TO JUST
Transformation des Immediates (d.	0.05	0.04
Transformation des immediates Blanchissage	0.21	0.18
Blanchissage Autres frais d'exploitation Amortissements	0.24	0.39
Amortissements		
Total	18.68	18.61
* Alimentation en tenant compte des légumes, fruits, etc. récoltés à Bel-Air	2.06	1.99

RECETTES ET DÉPENSES 1953

Pensions malades non assistés Fr. Fr. Fr. Fr. Pensions malades assistés genevois Ads 441,06 Pensions malades, assistés, confédérés et étrangers 725 713.15 713.15			
Pensions malades non assistés Pensions malades assistés genevois Pensions malades assistés genevois 345 441.60 725 713.15 333 899.10 1657 200		Recettes	Dimensos
Pensions malades, assistés, confédérés et étrangers	Pensions malades non assistés		MARINE DE MARINE DE LA CONTRACTOR DE LA
Pensions malades, assistés, confédérés et étrangers	Pensions malades assistés genevale		Fr.
Allocation de l'Etat Ferme 1657 200,— 1657 200,— 1657 200,— 10 250,— 17aitements et salaires 10 250,— 1657 201,— 17aitements et salaires 21 549,25 Pensions de retraite 294 341,15 2 092 233,25 Assurances accidents 14 102,45 43 651,25 Subside à la caisse maladie du personnel 14 102,45 43 651,25 Soins spéciaux aux malades 22 000,65 644,25 Potager 22 000,65 644,25 Potager 256,————————————————————————————————————	Pensions maladas activities genevois	345 441.60	
Ferme	Allocation de l'Etat	725 713.15	
Location au personnel	Perme	353 899 10	
Pensions de retraite	Location an personnel	1 657 200.	
Assurances accidents Subside à la caisse maladie du personnel Frais pour le personnel Frais pour le personnel Pharmacie et laboratoires Pharmacie et laboratoires Pharmacie et laboratoires Potager Ootager Oo	Traitements et salaires	10 250 _	
Assurances accidents Subside à la caisse maladie du personnel Frais pour le personnel Frais pour le personnel Pharmacie et laboratoires Pharmacie et laboratoires Pharmacie et laboratoires Potager Ootager Oo	Pensions de retraite	21 549 25	
Subside à la caisse maladie du personnel	Assurances accidents	294 341 15	2 000 000 05
Soins spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Pharmacie et laboratoires Pharmacie et laboratoires Potager Dodager Somaine Soins spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Potager Dodager Soins Spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Soins Spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Soins Spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Soins Spéciaux aux malades travailleurs Frais divers Total 1 472.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 674.99.17 674.99.17 67.70 61chephones Soins spéciaux aux malades Soins spéciaux aux malades travailleurs Frais divers Total Total Total 2 2 000.65 4 74.92.5 664.— 694.25 664.— 694.25 674.99.17 674.90.17 674.90.17 676.90.17	Subside à la coissa	141 125 20	
Soins spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Pharmacie et laboratoires Pharmacie et laboratoires Potager Dodager Somaine Soins spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Potager Dodager Soins Spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Soins Spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Soins Spéciaux aux malades Pharmacie et laboratoires Soins Spéciaux aux malades travailleurs Frais divers Total 1 472.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 664.— 694.25 674.99.17 674.99.17 67.70 61chephones Soins spéciaux aux malades Soins spéciaux aux malades travailleurs Frais divers Total Total Total 2 2 000.65 4 74.92.5 664.— 694.25 664.— 694.25 674.99.17 674.90.17 674.90.17 676.90.17	Frais pour la maiadie du personnel	14 102 45	
Pharmacie et laboratoires Potager Pota	Soins enfoisement	14 102.45	43 651.25
Potager 22 000.65	Pharmacian aux malades		3 000.—
Domaine	Potage et laboratoires		1 472.—
Fournitures d'administration	Polager	22 064.	694.25
Authorities Authinistration Authorities Authoritie	Domaine	22 000.65	47 499.57
Poste 20.50 4 197.76 Téléphones 2 918.90 Assurances diverses 1 0 40.85 2 809.65 Bibliothèque médicale 827.80 7 201.10 Alimentation 748.85 17 344.20 Electricité 5 1 746.55 28 839.55 Eau 5 4 684.65 390 826.65 Eau 89.25 3 271.35 Entretien du mobilier et matériel usuel 74.40 6 217.20 Entretien du mobilier et matériel médical 1 158.45 26 893.60 Entretien des machines 1 158.45 26 893.60 Lingerie 1 761.70 Literie 7 1924.90 Vêtements et chaussures 915.90 17 598.50 Entretien des immeubles (à l'extraordinaire) 2 479.25 14 516.70 Entretien des appareils de chauffage 1 1924.90 Nettoyages 1 1924.90 Nettoyages 2 245.25 5 785.50 Entretien des autos 1 245.25 5 785.50 Entretien des malades travailleurs 1 1986.70 Prestations nature aux malades travailleurs 2 460.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 31.12.53 42 510.38		256.—	12 437.70
Teléphones	Panis	4 553.80	
Assurances diverses		20.50	
Assurances diverses 1 040,85 2 809,65 7 201,10	relephones		
Alimentation 748.85 7 201.10 Electricité 748.85 17 344.20 Electricité 54 684.65 390 826.65 Combustibles 1746.55 28 839.55 Eau 89.25 3 271.35 Entretien du mobilier et matériel usuel 952.10 123 932.— Entretien du mobilier et matériel médical 158.45 26 893.60 Entretien des machines 158.45 26 893.60 Lingerie 1915.90 17 598.50 Entretien des immeubles (à l'extraordinaire) 2 479.25 14 516.70 Entretien des installations électriques 93 700.— Nettoyages 5990.30 Entretien des autos 254.70 10 202.80 Entretien des autos 1598.71 14094.16 Entretien des autos 1598.71 14094.16 Entretien des autos 1698.71 1598.50 Entretien des installations électriques 93 700.— Nettoyages 5990.30 Entretien des autos 1698.71 1598.50 Entretien des malades 1713.50 4077.80 Entretien des autos 1698.71 1598.75 Entretien des autos 1698.71 1598.75 Entretien des autos 1713.50 4077.80 Entretien des autos 1713.50 4077.80 Entretien des malades travailleurs 1700.— Total 2460.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 31.12.53 42 510.38	Assurances diverses	1 040.85	
Alimentation Electricité Gaz Combustibles Co		827.80	
Section	Alimentation	748.85	
Combustibles	Electricite		the state of the s
Combustibles		54 684.65	
Entretien du mobilier et matériel usuel Entretien du mobilier et matériel médical Entretien des machines Lingerie Literie Vêtements et chaussures Entretien des immeubles Entretien des appareils de chauffage Entretien des appareils de chauffage Entretien des installations électriques Nettoyages Entretien des autos Entretien des autos Blanchissage Entretien des autos Entretien des installations électriques Entretien des installations électriques Selectriques 93 700. 245.25 5990.30 Entretien des autos Entretien des autos Entretien des installations électriques 93 700. 245.25 5987.10 10 020.80 14 096.85 16 00.20 11 117.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 Total Total Total Total 27 526.34		1 746.55	The last two fields and the la
Entretien du mobilier et matériel médical 158.45 26 893.60 Lingerie 1761.70 Literie 9915.90 17 598.50 Entretien des immeubles (à l'extraordinaire) 2 479.25 14 516.70 Entretien des appareils de chauffage 93 700.— Entretien des installations électriques 93 700.— Nettoyages 18 100.25 5990.30 Blanchissage 245.25 5990.30 Entretien des autos 254.70 10 020.80 Inhumations 5987.10 10 020.80 Inhumations 10 020.80 Entretien aux malades travailleurs, allocation 248.90 1 986.70 Frais divers 7000.— Total 7000.— Total 72.94.40 6 217.20 74.40 6 217.20 74.40 6 217.20 74.40 6 217.20 62 893.60 17 598.50 18 918.75 18 918.75 14 7094.16 93 700.— 93 700.— 94 60.20 11 117.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 42 510.38	Eau	89.25	
Entretien des machines Lingerie Literie Vêtements et chaussures Entretien des immeubles Entretien des immeubles (à l'extraordinaire) Entretien des appareils de chauffage Entretien des installations électriques Nettoyages Blanchissage Sentretien des autos Entretien des autos Entretien des machines Nettoyages Sentretien des installations électriques Nettoyages Sentretien des autos Entretien des installations électriques Nettoyages Sentretien des autos Entretien des installations électriques Entretien des appareils de chauffage Entretien des installations électriques Entretien des installations électriques Entretien des installations électriques Entretien des installations électriques Entretien des installations electriques Entretien des installations electri	Entretien du mobilier et matériel	952 10	A STATE OF THE PARTY OF THE PAR
Literie Literie Literie Vêtements et chaussures Entretien des immeubles Sintration des Immeubles (à l'extraordinaire) Entretien des appareils de chauffage Entretien des installations électriques Nettoyages Nettoyages Blanchissage Sillanchissage Entretien des autos Entretien des autos Sillanchissage Sillan	Entretien du mobilier et matériel usuel	74.40	THE RESIDENCE OF THE PARTY OF T
Literie Literie Literie Vêtements et chaussures Entretien des immeubles Sintration des Immeubles (à l'extraordinaire) Entretien des appareils de chauffage Entretien des installations électriques Nettoyages Nettoyages Blanchissage Sillanchissage Entretien des autos Entretien des autos Sillanchissage Sillan	Entretien des machines	1 158 45	
Literie	Lingerie	156.45	
Vêtements et chaussures 915.90 17 598.50 Entretien des immeubles 103.65 18 918.75 Tranformation des Immeubles (à l'extraordinaire) 2 479.25 14 516.70 Entretien des appareils de chauffage 93 700	Literie		
Entretien des immeubles Tranformation des Immeubles (à l'extraordinaire) Entretien des appareils de chauffage Entretien des installations électriques Nettoyages Blanchissage Blanchissage Entretien des autos Entretien des autos Blanchissage Entretien des autos Inhumations Entretien des autos Entretien des installations Entretien des inst	Vêtements at charge	915.00	
Tranformation des Immeubles (à l'extraordinaire) 3 150.25 14 516.70 Entretien des appareils de chauffage 147 094.16 Entretien des installations électriques 93 700.— Nettoyages 245.25 5990.30 Blanchissage 254.70 10 020.80 Entretien des autos 5 987.10 10 020.80 Inhumations 5 987.10 14 096.85 Bibliothèque des malades 713.50 4077.80 Rémunération aux malades travailleurs, au fonds travail 434.75 180.— Prestations nature aux malades travailleurs 7 000.— Frais divers 2 460.20 11 117.20 Total 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 31.12.53 42 510.38	Datastin 1	102.5	17 598.50
Entretien des appareils de chauffage Entretien des installations électriques Nettoyages Blanchissage Entretien des autos Blanchissage Entretien des autos Entretien des installations 5 997.00 Entretien des autos Entretien des installations 5 990.00 Entretien des installations 5 990.00 Entretien des installations 5 990.00 Entretien des installations 6 1470 000.00	Transformation des I	3 150 0	18 918.75
Entretien des installations électriques Nettoyages Nettoyages Blanchissage Entretien des autos 5 990.30 254.70 10 020.80 F13.50 4 077.80 F13.50 4 077.80 F13.50 4 077.80 F13.50 1 986.70 F13.50 F13.50 1 986.70 F13.50 F1	Entration des appareits de l'extraordinaire	3 130.25	14 516.70
Nettoyages 93 700.— Blanchissage 245.25 5 990.30 Blanchissage 245.25 5 785.50 Entretien des autos 5 987.10 10 020.80 Inhumations 5 987.10 14 096.85 Bibliothèque des malades 713.50 4 077.80 Rémunération aux malades travailleurs, allocation 248.90 1 986.70 Prestations nature aux malades travailleurs Frais divers 7 000.— Total 2 460.20 11 117.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 31.12.53 42 510.38	Entretien des apparells de chauffage	2 479.25	147 094.16
Blanchissage . 245.25 5 990.30 Entretien des autos . 254.70 10 020.80 Inhumations . 5 987.10 14 096.85 Bibliothèque des malades . 713.50 4 077.80 Rémunération aux malades travailleurs, allocation . 248.90 1 986.70 Prestations nature aux malades travailleurs Frais divers . 7 000.— 2 460.20 11 117.20 Total . 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Total . 27 526.34	Nettowages		93 700.—
Entretien des autos 5785.50 Inhumations 5987.10 10 020.80 Inhumations 5987.10 14 096.85 Bibliothèque des malades 713.50 4 077.80 Rémunération aux malades travailleurs, allocation Prestations nature aux malades travailleurs Frais divers 7000.— Total 2460.20 11 117.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 31.12.53 42 510.38 Total 27 526.34	Planchiago	245	5 990.30
Inhumations	Entration des auto	245.25	5 785.50
Bibliothèque des malades Rémunération aux malades travailleurs, au fonds travail Prestations nature aux malades travailleurs Frais divers Total	Inhumations	234.70	10 020.80
Rémunération aux malades aux malades travailleurs, au fonds travail	Diblioth 1 1	3 987.10	14 096.85
au fonds travail	Pionothèque des malades	/13.50	
Frestations nature aux malades travailleurs Frais divers Total	Remuneration aux malades travailleurs au	434.75	
Frais divers 7 000.— Total 2 460.20 11 117.20 Total 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 31.12.53 42 510.38 Total 27 526.34	au fonds travail	248.90	
Total 2 460.20 11 117.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Total 42 510.38 Total 27 526.34	riestations nature aux malades travailleurs		
Total 2 460.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Total 42 510.38 Total 2 460.20 17 680.75 Total 2 450.20 17 680.75 3 669 433.30 3 684 417.34	rials divers		7 000 —
Total 2 460.20 17 680.75 Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52 3 669 433.30 3 684 417.34 Soldes caisse et chèques postaux 31.12.53 42 510.38 Total 2 7 526.34			
Soldes caisse et chèques postaux 1.1.52	Total	2 460.20	
Total 42 510.38 27 526.34	Soldes caisse et chèques par	THE REPORT OF THE PARTY OF THE	
Total 42 510.38 27 526.34	Coldes cales of cheques postaux 1.1.52	433.30	3 684 417 34
Total 27 526.34	Noides caisse et chèques postaux 31.12.53	42 510 22	907 717.54
		-510.38	
	Total		27 526.34
711 943.68 3 711 943.68	· · · ·	3 711 04	
		943.68	3 711 943.68

COMPTE DES JOURNÉES 1953

COMP	I DEC			
	Décomptes	Décomptes	Doit	Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Pensions		345 441.60		
Malades non assistés		725 713.15		
Malades assistes confederes		353 899.10		1 425 053.85
étrangers	A STATE OF THE STA			10 250.—
Ferme				21 549.25
Location au personnel				
Pagannal	1 807 713.65			
The solaires divers	284 519.60	2 092 233.25		
Traitements et salaires, allocat.	Market Company			
B . I straite divers .	340 782.65 141 109.75	481 892.40		
Pensions de retraîte, allocations	141 100			
The standaires, alloca-				
				435 466,45
Pensions de retraite, alloca- tions remboursées et divers.	141 125.30			
	29 548.80			
Assurances accidents	3 000.—	34 020.80	2 608 146.45	
Subside caisse mal. personnel Frais pour le personnel	1 472.—			
Traitements médicaux	25 666.62		25 696.87	
Pharmacie et laboratoires	30.25		23 690.87	
Soins spéciaux aux malades	TO THE RESERVE OF THE PARTY OF			
Exploitation agricole	10 799.35			
Potager	13 476.60		24 275.95	
Potager,	60 016.20			
Potager fournitures	5 387.15			65 403.35
Domaine, fournitures				
	4 177.26			
Frais généraux d'administr. Imprimés	2 918.90 1 768.80			
	6 373.30		31 833.61	
lelenhones	16 595.35			
Assurances diverses			395 291.45	
Alimentation				
Electricité, chauffage	27 093.—			
Disconnected	3 182.10			
Gaz	129 014.45 6 142.80		165 432.35	
Combustibles Eau	0 7 .2.		3 250 676 68	1 957 722.90
			3 230 070.00	751 122.70

A reporter . . .

COMPTE DES JOURNÉES 1953 (suite)

	CHITEES	1953 (Suit	0)
	Décomptes		
P.	Fr.	Doit	Avoir
Report		Fr.	Fr.
Entretien des objets		3 250 676 68	1 957 722.90
Entretien matériel et mobilier usue	el	7,0.00	1 937 722.90
Ellucueli maieriel et mobilian	lical 18 701.30		
Entretien des machines	1 761.70		
Lingerie	1 924.90		
Literie	11 721 65		
Vêtements, chaussures	14 416 35		
Future 1 100	7 134.75	55 660	
Entretien des bâtiments Transform. Immeub. à l'extra.	The state of the s	55 660.65	
Entration des immedib. a l'extra.			
Entretien des immeubles	122	93.700.—	
Entretien appareils de chauffage Entretien des inst. électr.	123 813.81	23.700.	
Nettoyages	5 990.30		
Tiettoyages	5 421.50		
Blanchissage	10 187.95	145 413.56	
Autres frais d'exploitation		113.36	
Entretien des autos		9 274.45	
Inhumations	2 200	-, 7.43	
Bibliothèque médicale	3 200.—		
Bibliothèque des malades	1.00-		
Rémunér. aux mal. travaill.	1 991.95		254.75
Prest. nature aux mal. trav.	1 761.25		
Frais divers	7 000.		
	11 315.35 26 672.55		
Amortissements	20 072.55	51 941.10	
		46 553.05	
Compte des journées, solde .			and the second
		3 653 219.49	1 957 977.65
Total			1 605 241 84
		2 65	1 695 241.84
		3 653 219.49	3 653 219.49
PROF	TITS ET PERTES		3 033 219.47
	- TERTES		
Compte des journées solde			
Anocation de l'Etat		Débit	0.10
Perte 1953		1 695 241.84	Crédit
			1 657 200.—
	(A) 10 (A)	100	38 041.84
		1 695 241 84	1 50
	CADIO	1 695 241.84	1 695 241.84
	CAPITAL		
1er :- 1052			
1er janvier 1953		Anda	
Perte 1953		Actif	Passif
Clinique de Bel-Air 31.12.53		764 583.38	
		19 14 15 16 15 1	38 041 04
			38 041.84 726 541.54
		764 ==	720 341.34
		764 583.38	764 583.38
			00.000

BILAN 1953

	Actif	Passif
	Fr.	Fr.
u 'samptoires	481 791.90	
Compte des marchandises, inventaires	6 186.80	
Automobiles	3 525.24	
Chèques postaux	50.—	
Chèques postaux, dépôt réglementaire	24 001.10	
Caisse, compte courant	2 654.25	
Caisse, dépôt des malades Caisse, dépôt des malades	25 482.80	
Caisse d'Epargne, dépôt des malades Caisse, fonds travail	1 459.27	
	14 097.50	
Caisse d'Epargne, finds travail espèces	27 936.64	
	2 829.48	
Ja Noël	27 667.85	
	13 810.—	
	15 851.98	The second
Caisse d'Epargne, fonds Castair, espèces » legs Champrenaud, espèces	276.01 75.—	
done et legs	7 339.76	
t at loge especes	112.50	
O '11at	3 583.78	
	1 651.76	
	1 498.22	
	293.65	
	6 688.15	
» legs Dubois-Frank, espèces » fonds autos, espèces » legs Dubois-Frank, espèces » (legs Dubois-Frank, espèces)	5 710.46	
1 - marails electionincularity	2 080.—	
antés au compte Etat	208 906.50	
	200 900100	28 137.05
		30 497.33
Arbra da Noël		43 493.41
		5 710.46
A magazila álagtro-médicaux		6 688.15
Earl- automobiles		7 414.76
Dong at logs		3 696.28
C		29 661.98
Fonds Costan		276.01
Lage Champropaud		1 498.22
Laga Mantandan		1 651.76
Legs Grandthiévant		263.65
Legs Dubois Frank		
Total ·	885 530.60	158 989.06
Clinique de Bel-Air, Capital		726 541.54
Total	885 530.60	885 530.60

EXPLOITATION DU POTAGER

	-SER	
	Doit	Avoir
Fournitures diverses à la cuisine	Fr.	Fr.
Fournitures diverses aux particuliers		42 882.30
Fournitures diverses an chef de outers		301.50
Fournitures de neurs		133.90
Recettes diverses		16 698.50
Salaires		256.—
Entretien du matériel	40 098.30	230.—
Graines, semences	1 665.45	
Engrais	3 880.70	
Benzine, huiles, divers	4 414.55	
Stock légumes et fleurs, réserve 1er janvier 1953	2 477.—	
Stock légumes et fleurs, réserve 1er janvier 1953 Stock légumes et fleurs, réserve 31 décembre 1953 Stock outillage, graines, engrais 11 cécembre 1953	10 125.—	
Stock outillage, graines, engrais, 1.1.1953	10 125.—	0.005
Stock outmage, graines, engrais, 31 12 1052	1 661.25	8 385.—
Boni 1953	1 001.25	10 (0
	7 378.55	3 043.60
	- 370.33	
	71 700 80	71 000 80
EXPLOITATION DE -	71 700.80	71 800.80
EXPLOITATION DE LA VO	71 700.80	71 800.80
EXPLOITATION DE LA VO	71 700.80 PLIÈRE	71 800.80
Fouritures de volailles	LIÈRE	
Fournitures d'œufs	71 700.80 PLIÈRE Doit	Avoir
Fournitures d'œufs Divers Salaires	LIÈRE	Avoir 1 030.05
Fournitures d'œufs Divers Salaires	LIÈRE Doit	Avoir
Fournitures de volailles Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière let japuise 1922	Doit 2 546.—	Avoir 1 030.05
Fournitures de volailles Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953	Doit 2 546.—	Avoir 1 030.05
Fournitures de volailles Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953 Stock de graines au 1er janvier 1953	LIÈRE Doit	Avoir 1 030.05 2 682.60
Fournitures de volailles Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953	Doit 2 546.—	Avoir 1 030.05
Fournitures de volailles Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953 Stock de graines au 1er janvier 1953	Doit 2 546.—	Avoir 1 030.05 2 682.60
Fournitures de volaties Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953 Stock de graines au 1er janvier 1953 Stock de graines au 31 décembre 1953	Doit 2 546.—	Avoir 1 030.05 2 682.60
Fournitures de volailles Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953 Stock de graines au 1er janvier 1953	2 546.— 2 271.—	Avoir 1 030.05 2 682.60 2 205.—
Fournitures de volaties Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953 Stock de graines au 1er janvier 1953 Stock de graines au 31 décembre 1953	2 546.— 2 271.— 4 817.—	Avoir 1 030.05 2 682.60
Fournitures de volaties Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953 Stock de graines au 1er janvier 1953 Stock de graines au 31 décembre 1953	2 546.— 2 271.—	Avoir 1 030.05 2 682.60 2 205.—
Fournitures de volaties Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953 Stock de graines au 1er janvier 1953 Stock de graines au 31 décembre 1953	2 546.— 2 271.— 4 817.— 1 100.65	Avoir 1 030.05 2 682.60 2 205.— ———————————————————————————————————
Fournitures de volaties Fournitures d'œufs Divers Salaires Effectif de la volière 1er janvier 1953 Effectif de la volière 31 décembre 1953 Stock de graines au 1er janvier 1953 Stock de graines au 31 décembre 1953	2 546.— 2 271.— 4 817.—	Avoir 1 030.05 2 682.60 2 205.—

REPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

Extrait des Registres du Conseil d'Etat

du 14 juillet 1954

ARRÊTÉ

approuvant le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1953.

Le Conseil d'Etat

vu l'article 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisation de l'assistance publique médicale;

vu le rapport du contrôle financier cantonal, du 3 juin 1954, préavisant en faveur de l'approbation des comptes de la Clinique psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1953;

vu la décision de la Commission administrative de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, du 16 juin 1954, approuvant le compte rendu administratif et financier de l'exercice 1953;

Arrête:

Le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1953 et impression est autorisée.

Certifié conforme Le conseiller d'Etat délégué: A. Tombet